



Le mariage du théâtre et de la musique

MOZART/SALIERI

Le directeur de Théâtre

Opéra-comique en 2 actes



Livret en français de Jean-François Héron
D'après ***Le directeur de théâtre de Mozart et Prima la musica de Salieri***

**Lucile PESSEY, Monique BORRELLI, Jean-Christophe FILIOL
Pierre VILLA-LOUMAGNE, Jan HEITING, Julien di TOMMASO**

MISE EN SCENE : Julien di TOMMASO

Le directeur de théâtre

Quand la bouffonnerie rencontre la virtuosité...

UNE ACTION BOUFFONNE

Cet opéra-comique – œuvre constituée d'une alternance de scènes chantées et de scènes parlées – a été réalisé d'après *Le Directeur de Théâtre* de Mozart et *Prima la Musica*, poi le parole de Salieri.

Il met en scène les difficultés rencontrées par le directeur d'un théâtre lyrique à honorer une commande importante : créer un nouvel opéra en quatre jours ! Le directeur devra faire face au manque d'inspiration et de confiance en soi du librettiste, à l'orgueil, à la cupidité du compositeur et aux tensions permanentes entre les deux hommes. Puis, il lui faudra auditionner deux chanteuses « recommandées » par des mécènes, deux rivales extraverties, excentriques et capricieuses, qui se disputeront le premier rôle, semant la discorde au sein de la troupe. Les sentiments du librettiste pour l'une d'elles viendront ajouter des complications et rendront les répétitions impossibles. Après avoir quelque peu « payé » de sa personne, le directeur finira par réconcilier tous ses artistes et remettra la troupe au travail... avant que n'éclatent probablement de nouvelles querelles.



Spectacle créé par la Compagnie Interlude au Festival Durance-Lubéron
(Château de la Verrerie, Puget sur Durance) les 12 et 14 août 2006

UN LIVRET QUI RECONCILIE MOZART ET SALIERI

Contrairement à la légende, Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) et Antonio Salieri (1750-1825) n'ont jamais été ennemis.

Cependant, le 7 février 1786, c'est bien en position de rivaux que l'empereur d'Autriche, Joseph II, les placera. L'Empereur caresse le projet de promouvoir l'opéra de langue allemande alors que la norme aristocratique lui préfère traditionnellement l'opéra italien. Il commande donc, à l'occasion d'un banquet officiel en l'honneur de sa sœur Gouvernante des Pays-Bas, un opéra en allemand à Mozart et un opéra en italien à Salieri. Le sujet, soufflé par le souverain, étant commun aux deux opéras, les augustes convives du banquet devront départager, par leurs applaudissements, les deux ouvrages. Mais Mozart et l'Empereur seront les perdants de cette soirée mémorable.

Au lieu d'opposer ces deux compositeurs en présentant les deux ouvrages l'un à la suite de l'autre, nous avons choisi de les réunir sous la forme d'un opéra-comique. Le livret, aménagé pour cette production, suit l'intrigue générale de Salieri. Les récitatifs chantés de Salieri sont transformés en dialogues et le rôle du Directeur venu de l'ouvrage de Mozart s'intègre parfaitement à l'ensemble. En outre, les paroles, sont totalement traduites en français. Seules les arias chantées lors des auditions des deux cantatrices restent en langues originales (allemand ou italien).

UNE MUSIQUE EXIGEANTE

Bien que le livret soit aménagé, l'intégralité des numéros musicaux composés par Mozart et par Salieri est conservée. La partition, tout en plaçant les personnages dans des situations bouffonnes, exige des interprètes, une grande agilité vocale. Pour les deux chanteuses, les vocalises dans le registre (sur)aigu sont les armes d'un duel acharné.

Loin d'être des œuvres mineures, ces partitions présentent deux compositeurs en pleine possession de leur art : *Les noces de figaro* de Mozart seront créées trois mois plus tard et *Tarare*, l'opéra considéré comme le chef-d'œuvre de Salieri, l'année suivante.

Jean François Héron

Le Librettiste



Après des études de géographie et de musique, Jean François Héron a mené une carrière dans l'enseignement et la gestion d'activités culturelles. A la tête de divers ensembles, il s'est attaché à faire entendre la musique médiévale aussi bien que la musique récente du XX^e siècle, tout en avouant une prédilection pour le répertoire baroque. Dans les structures culturelles où il a exercé, la pédagogie de la musique, de la danse et du théâtre a été au centre de ses préoccupations, ainsi que l'organisation de saisons de spectacles de haut niveau. Parmi ses récentes initiatives, on peut noter des tournées de chants de Noël de diverses traditions, et des concerts de musique sacrée du monde entier. A l'heure actuelle, il s'intéresse particulièrement à l'aspect scénique et narratif du spectacle musical.

Depuis 2007, il a été le récitant de plusieurs exécutions de « La Création » de Josef Haydn, dans la transcription de Zemlinsky avec l'ensemble « Ad Fontes Cantorum » (Jan Heiting). En 2008, il a participé à la création de l'œuvre de Lucien Guérinel « Le baiser de la mésange », avec Clara Kastler au piano et le Quintette à vent de Marseille.

LA COMPAGNIE INTERLUDE

La **Compagnie Interlude** a été créée en 2002 sous l'impulsion du comédien et metteur en scène Julien di TOMMASO.

Interlude est une compagnie de théâtre et de spectacles musicaux.

En novembre 2003, Interlude crée son spectacle **Hector Berlioz, le musicien fantastique** : un monologue écrit et interprété par Julien di TOMMASO à partir des mémoires du compositeur.

Ce monologue retrace les grandes étapes de la vie de Berlioz et est entrecoupé de moments musicaux interprétés par une chanteuse lyrique et un pianiste. Ces deux musiciens sont aussi sollicités en tant qu'acteurs pour de courts dialogues. Il a été représenté notamment au Conservatoire et à l'École Supérieure d'Art d'Aix en Provence avant de partir en Isère, dans la Drôme, en Corse et dans le Var.

Durant l'été 2006, deux nouveaux spectacles ont été créés :

- **Le directeur de théâtre**, créé en août 2006, en co-réalisation avec le Festival Durance-Lubéron.

- **Un salon de musique pour Paul Cézanne**, Concert-spectacle pour Soprano, piano, clarinette, cornet à pistons et récitant. Dans une mise en espace de Julien di Tommaso, le spectacle présente une soirée musicale offerte à Cézanne par ses amis aixois. Conçu à partir de la correspondance de jeunesse entre Zola et le peintre, ce concert est ponctué d'extraits de lettres interprétés par un comédien. Labellisé Cézanne 2006, cette production a été créée, en Co-réalisation avec le Festival *Nuits d'Étés d'Aix en Provence* en juillet 2006 au Cloître des Oblats à Aix et reprise en août 2006 au Temple de Lourmarin.

Interlude développe aussi des partenariats pédagogiques avec des établissements scolaires. Depuis 2004, un atelier hebdomadaire a, par exemple, été mis en place avec le Lycée Vauvenargues d'Aix en Provence et le soutien de la Région et de la DRAC PACA

DISTRIBUTION

Monique BORRELI

Tonina



Monique Borreli a étudié le piano et la flûte traversière à Hyères, sa ville natale, avant de mener des études de chant couronnées par un diplôme de fin d'études supérieures au Conservatoire de Marseille (classe d'Andrée Esposito) et une médaille du Conservatoire de Nice (classe de Jean-Pierre Blivet). Elle a reçu un Premier prix à l'unanimité au 1er Forum Lyrique Arlésien en 2001.

Monique Zanetti et Jean Tubéri lui ont permis de se perfectionner au chant baroque, tandis que Gabriel Bacquier et Michèle Command l'accueillaient dans leurs classes de maîtres à saint Céré.

De très nombreux récitals et concerts ont établi sa réputation, tant en Provence (Aix, La Ciotat, Vaison-la-Romaine, Gigondas, Saint-Maximin, Toulon...) qu'en tournée en France (PACA, Auvergne...) dans des oeuvres de Haendel, Zelenka, Beethoven, ou des mélodies espagnol.

A l'opéra, elle interprète Offenbach (*Olympia des Contes d'Hoffmann*), Delibes (*Lakmé*) Pergolèse (*La servante maîtresse*), Purcell (*The fairy queen*) les opérettes viennoises, Mozart (*La reine de la Nuit de La flûte enchantée*) à Marseille, Limoges, Clermont Ferrand et en Belgique. Elle est Marie, dans *La fille du Régiment* à Marseille en novembre dernier.

En 2007, elle se produit au théâtre de Cogolin dans *Plein Feu Sur Offenbach* (spectacle de J.C. Hemmerlin), en récital salle Mozart de Toulon et en concert avec l'Ensemble de Toulon et du Var à la Collégiale de Six-Fours. En Juillet, elle sera au Festival de Châteauneuf-le-Rouge autour de la musique française avec Marina CHICHE et David BISMUTH puis au Couvent des Minimes à Pourrière pour *Ba-Ta-Clan* (Offenbach) et *Fish-Ton-Kan* (Opérette de Chabrier) avant de donner un récital avec Luca Lombardo au festival de la Ciotat. En août elle jouera *Une Nuit à l'Opéra*, concert-spectacle au château de Vins sur Caramy et au Castelet. En début d'année 2009, elle incarnera le rôle de Violetta dans la *Traviata* de VERDI.

Lucille PESSEY

Eleonora



Lucile PESSEY a étudié le chant au Conservatoire National de Toulon et a obtenu son diplôme d'Etat de Marseille.

Elle cumule des expériences chorales (*Voce del Mare*) et le *Carnaval et la Folie d'AC Destouches*. Elle se fait remarquer en tant que soliste dans *Gloria* de **Vivaldi**, *les Vêpres de la Vierge Marie* de **Monteverdi**, Elle est la deuxième dame dans *Didon et Enée* de **Purcell**, *Zétulbé* dans le *Calife de Bagdad* de **Boieldieu**, et *Cendrillon* dans *La Gatta Cenerentola* de **DE Simone**. De 2007 à 2008, on l'applaudit dans le rôle de *Juliette* dans *Roméo et Juliette* de **Gounod**, et dans le rôle de *Francine* dans *Un de la canebière* de **Scotto**.

Pierre VILLA-LOUMAGNE

Le Poète



Après des études scientifiques et musicales, Pierre Villa-Loumagne s'oriente vers le chant, et particulièrement vers la scène lyrique, trouvant ses premiers rôles au théâtre du Châtelet (Paris) et parcourant l'Europe (notamment les Pays-Bas) et les USA. Familier d'Offenbach (*Le voyage dans la lune*, *Le 6*, *Le violoneux*, *Tromb'al'ca'zar*), il sert aussi Haendel (*Alceste*) ou Purcell (*Didon et Enée*) et surtout Mozart, dont cinq ouvrages sont à son répertoire, de *Così fan Tutte* aux noces de Figaro de *La flûte enchantée* à *Don Giovanni* et à *La finta Semplice*. L'opéra contemporain l'amène à Besançon, Reims, Mexico, Massy et Angers avec *Les Marimbas de l'exil* (Luc Le Masne), *La chouette enrhumée* (Gérard Condé) et *Hatim le généreux* (Régis Campo).

Il campe un *roi Pausole* remarqué (Honegger) à Fribourg, Lausanne et Genève. Il ne néglige pas pour autant le récital et le concert (Bach, *Passion selon Saint Jean*) et aborde désormais le répertoire lyrique français (Gounod, Massenet) et italien (Donizetti et Verdi). Parmi ses prestations récentes, on peut citer les rôles de : Jean des noces de Jeannette de Victor Massé et Mr Choufleuri d'Offenbach sur Nice ; Le baron de Pictordu du Cendrillon de Pauline Viardot au dernier festival « l'Opéra du Village » et Kokorico du Bataclan d'Offenbach en tournée avec le centre lyrique d'Auvergne. A noter pour la saison en cours : le rôle de Géronte du « Médecin malgré lui » de Gounod en tournée sur Clermont-Ferrand et sa participation au prochain festival Offenbach de Montargis parrainé par Gabriel Bacquier.

Jean-Christophe FILIOL

Le Maestro

Après une première approche de la musique avec les Petits chanteurs d'Aix en Provence, Jean-Christophe Filiol se consacre tout d'abord au théâtre, abordant aussi bien les classiques français (Musset, Labiche, Feydeau, Courteline, Marivaux...) que les contemporains (Beckett, Tardieu, Rohmer, Bresson, Schnitzler, Pirandello, Michaux).

Passant par le rock et le gospel, il prend ensuite le chemin du théâtre lyrique, abordant Ravel (*L'enfant et les sortilèges*) Chabrier (*L'étoile*), Gustave Charpentier (*Louise*), Offenbach (*Les contes d'Hoffmann*), Verdi (*Don Carlo*), Lécocq (*La fille de madame Angot*) ou Bizet (*Carmen*).

Des rencontres avec Daniel Bonnardot, Alain Aubin, Benoît Amy de La Bretèque, l'installent sur les scènes lyriques, tantôt dans les chœurs, tantôt en soliste (notamment dans des créations contemporaines et des œuvres du XXème siècle: *Les contes des milles et une nuits* (Isabelle Aboulker), *Les mamelles de Tirésias* (Poulenc).

Il ne néglige pas pour autant les expériences innovantes, comme l'interprétation d'un moine chanteur à l'abbaye de Maillezais ou la création de Simon Bozinger (*Noel de nos enfances*) avec le chœur de chambre de Strasbourg. En 2006-2007, il chante notamment la partie de Basse dans *Kassandra* de Iannis Xenakis au théâtre Gyptis de Marseille et dans le *Requiem* de Mozart à L'église Notre Dame du Mont.

Entre 2000 et 2008, il rencontre Danièle Ors Hagen pour un travail autour d'un répertoire contemporain (Nono, Kagel, Aperghis, Cage), interprète le rôle de Larivaudière dans « la fille de Madame Angot », celui de Martin dans « Comment on fait pour le soleil », création de l'ensemble Symblema, et dans « Kassandra » de Iannis Xenakis (baryton solo et percussion). En 2008, il est choriste Basse dans le cadre des Chœurs des opéras de Marseille, Toulon, Montpellier et Avignon, et a déjà interprété dans « Le Directeur de théâtre » (Mozart/Salieri) le rôle du maestro dans le cadre du Festival Durance Lubéron.

En 2008, il est aussi choriste Basse dans le cadre des Chœurs des opéras de Marseille, Toulon, Montpellier et Avignon, et a déjà interprété dans « Le Directeur de théâtre » (Mozart/Salieri) le rôle du maestro dans le cadre du Festival Durance Lubéron.



Julien DI TOMMASO

Le Directeur



Comédien issu du conservatoire de Grenoble et titulaire d'une Maîtrise d'Etudes Théâtrales obtenues à l'université d'Aix en Provence, il aborde le théâtre de répertoire (*Les Fourberies de Scapin*, *Les Précieuses Ridicules*, *L'Impromptu de Versailles* de Molière, *Maman Sabouleur* de Labiche, *L'Arlésienne* de Daudet et Bizet avec Orchestre Symphonique), mais aussi le répertoire contemporain (*The Woman* d'Edward Bond, théâtre Vitez d'Aix en Provence) et le café-théâtre (*Diablogues* de Dubillard). En qualité d'assistant metteur en scène, il travaille avec Mathieu Cipriani et la Cie Radiateur pour *Prométhée d'Eschyle* (Théâtre de Lenche, Marseille), avec Isabelle Bloch-Delahaie pour *Humanoïdes en chantier*, une comédie musicale (Théâtre 108, Aix), avec Andonis Vouyoucas et la compagnie Deux ex Machina pour l'opéra *Le Couronnement de Popée* de Monteverdi (Théâtre Gyptis, Marseille – rôle de Néron : Philippe Jarouski). Metteur en scène, il a monté *Le Chevalier à la Rose* d'Hofmannsthal (2004), *Baroufe à Chioggia* de Goldoni (2003), *La Nuit des Rois* de Shakespeare (2002) et des spectacles constitués d'extraits d'opéras tels *Les Amours Impossibles* (opéra italien (2003)), *La vie est un sommeil* (opéra français (2004)). En 2005, il signe, pour le Festival Durance-Lubéron, la mise en scène de l'opéra *Mireille* de Gounod.



En 2002, il crée sa propre compagnie, la Compagnie Interlude. En 2003, Hector Berlioz, *le musicien fantastique*, spectacle musical, dont il signe la mise en scène tout en y interprétant le rôle titre, constitue la première création de la Compagnie. En 2006, il crée le spectacle *Un salon de musique pour Paul Cézanne*, hommage au peintre à travers sa correspondance avec Zola et ses goûts musicaux (Festival Nuits d'Été d'Aix). En 2006, l'opéra *Le Directeur de théâtre* de Mozart et Salieri dont il signe la mise en scène est également créé pendant le Festival Durance-Lubéron.



Romain BOCHECIAMPE

Assistant metteur en scène

S'adonnant aux arts depuis longtemps, Romain Boccheciampe est un jeune comédien issu de différents ateliers de formation d'acteurs. En parallèle à sa situation professionnelle, il continue à suivre des cours s'articulant autour de l'étude des théoriciens du théâtre, du travail du corps, masque et expressivité et autres méthodes de jeu. En recherche perpétuelle de renouvellement et d'accès à d'avantage de compétences, il s'illustre dans d'autres formes d'art : guitare, chant, violoncelle et danse contemporaine. Passionné d'écriture, photographie et cinéma, il vise une forme de spectacle dans laquelle les arts s'entre-mêlent et fusionnent.

Il participe notamment à des spectacles pour la compagnie *La Tête Dans Les Nuages : Paroles d'Etoiles* de Magali Zucco (en tournée depuis 2006), *Du bon usage de l'esclavage* de Magali Zucco (en tournée depuis mai 2008).

Il rejoint la Cie *Interlude* courant 2007 en qualité d'Animateur d'Ateliers Théâtre et Assistant Metteur en Scène de la compagnie professionnelle. En décembre 2008, il assistera Julien Di Tommaso pour la reprise du *Directeur de Théâtre* de Mozart/Salieri au théâtre du Jeu de Paume d'Aix en Provence.

En tant qu'Animateur Artistique, il n'a de cesse de cumuler les projets : Animateur d'atelier théâtre au sein de Centres Sociaux (Aix Nord, La Grande Bastide) et en milieu scolaire (écoles élémentaires Les Lauves et Val St André); Assistant d'une compagnie aixoise travaillant auprès de toutes les tranches d'âge; Mise en scène de spectacles d'ateliers de pratique amateur; Mise en scène d'un projet lycéen (E. Zola Aix en Provence); Direction de stages (compagnie La Tête dans les Nuages); Création d'un projet audio-visuel avec des enfants (EPAF); Direction d'un projet d'animation socio-culturelle audio-visuel (CSC Aix Nord); Intervenant projet Estime de Soi (CSC Aix Nord); Mise en scène de projets en collège (Elsa Triolet Marseille; Les Amandeirets Châteauneuf les Martigues).

Romain Boccheciampe s'investit ainsi dans une forme de théâtre vaste et variée, s'inscrivant dans de multiples registres, réunissant les arts à travers divers projets. Il jouera prochainement en Avignon dans "paroles d'étoiles".

Jan HEITING

Le pianiste

Diplômé de direction de chœur et de piano des conservatoires supérieurs de Twente et d'Utrecht (Pays-Bas) Jan Heiting s'est perfectionné auprès du Cambridge

University choir (Grande-Bretagne) il a ensuite dirigé aux Pays-Bas beaucoup d'ensembles vocaux et de chœurs d'oratorio, dont l'ensemble professionnel collage avec lequel il a réalisé de nombreux enregistrements pour la radio et la télévision ainsi que des tournées européennes. Passionné par six siècles de répertoire choral dans divers styles, il porte un intérêt particulier à la musique du début du XXème siècle et à l'oeuvre de Benjamin Britten.

Installé en France, Jan Heiting crée Ad fontes Canticorum, ensemble avec lequel il a répondu à la demande des chanteurs confirmés de la Provence. Pianiste, chanteur ou chef d'orchestre, il a travaillé pour de nombreuses formations et structures telles que le festival d'art lyrique d'Aix en Provence, Musicatreize, le chœur régional PACA, à l'occasion de concerts, de tournées ou d'enregistrements.





Compagnie Interlude

Contact Presse

Geneviève COURTAIS

04 42 52 34 40

06 77 55 88 47

Cieinterlude2002@aol.com

www.compagnie-interlude.fr